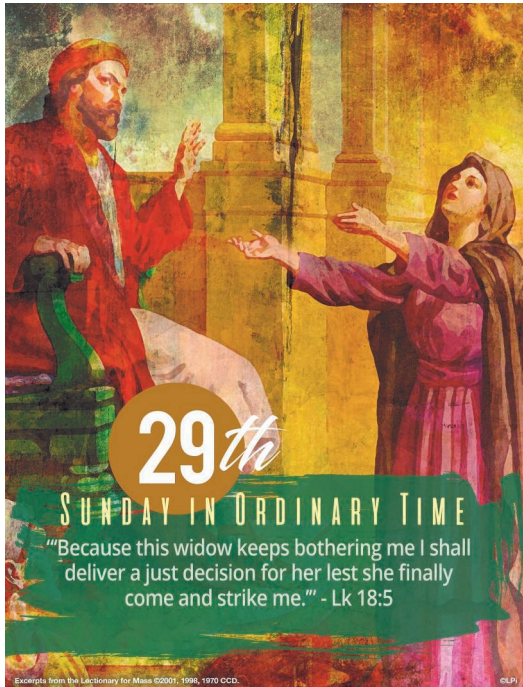


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Ninth Sunday in Ordinary Time

October 20, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 29<sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
 Lord, grant that what we have said with our lips, we may believe in our hearts, and practice in our lives. We ask this through Christ our Lord. Amen.

**LỜI CẦU CHÚA NHẬT 29 QUANH NĂM**  
 Lạy Chúa, xin ban cho chúng con điều này là những gì chúng con công bố trên môi miệng, xin giúp chúng con tin tưởng trong lòng, và thực hành trong đời sống. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

**THÁNH LỄ TẠ ƠN**  
 Chúng tôi kính mời ÔBACE đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn 25 năm Linh Mục của Cha Giuse Vũ Xuân Minh vào ngày Thứ Bảy 26/10, lúc 6:00 PM. Sau Thánh Lễ chúng tôi có tổ chức bữa tiệc nhỏ để chúng ta có dịp gặp gỡ và chia sẻ với Cha và cộng đoàn mà Cha phục vụ trong nhiều năm qua. Hội Đồng Mục Vụ và Ban Tài Chánh Kính mời.

**THANKSGIVING MASS**  
 We, The Parish Council as well as the Finance Committee would like to invite all parishioners and friends join us in celebrating the Thanksgiving Mass on the occasion of the 25<sup>th</sup> Anniversary of Ordination to the Priesthood Fr. Joseph Minh X. Vu on Saturday of October 26, 2019 at 6:00 PM, and small reception to follow at the Church's basement.

**DÂNG CÚNG HOA.** Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

**Chương Trình Lớp Học Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm**  
 Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp Netsmart trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học Netsmartz là:  
**Group 2 (Lớp 6-8):** Chúa Nhật ngày 20/10/2019.  
**Group 3 (Lớp 1-5):** Chúa Nhật ngày 27/10/2019.  
 Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.

**FLU SHOT (CHÍCH NGỪA CẢM CÚM)**  
 This week after the Sunday Mass, we have a mini Flu Shot clinic in the church basement free for everyone. Tuần này, sau giờ lễ Chúa Nhật nhóm thiện nguyện sẽ chích ngừa Cảm Cúm miễn phí cho hết mọi người. Xin quý ÔBACE hãy chích ngừa phòng bệnh chống lây lan. Cảm ơn.

**Large Expense items for this 4-week period:**  
 \* AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50  
 \* Archdiocese SPM - priest's pension plan \$ 4,624.98  
 \* Archdiocese SPM - priest's benefits \$ 2,712.42

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 19</b>	<b>St. John de Brebeuf</b>
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 20</b>	<b>29<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 21</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 22</b>	<b>St. John Paul II</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 23</b>	<b>St. John of Capistrano</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 24</b>	<b>St. Anthony Mary Claret</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 25</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 26</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
4:30 pm	+ Wilebski Family
<b>Sunday, 27</b>	<b>30<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

<b>SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)</b>	<b>6/10/2019</b>
Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 864.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ)</u> .....	<u>\$ 2,822.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 3,686.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> .....	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	- \$ 814.00
<b>SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)</b>	<b>13/10/2019</b>
Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 809.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ)</u> .....	<u>\$ 2,606.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 3,415.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> .....	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	- \$ 1,085.00

**READINGS WEEK OF OCTOBER 20, 2019**

Sunday: Ex 17:8-13/Ps 121:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 [cf. 2]/2 Tm 3:14—4:2/Lk 18:1-8

Monday: Rom 4:20-25/Lk 1:69-70, 71-72, 73-75 [cf. 68]/Lk 12:13-21

Tuesday: Rom 5:12, 15b, 17-19, 20b-21/Ps 40:7-8a, 8b-9, 10, 17 [8a and 9a]/Lk 12:35-38

Wednesday: Rom 6:12-18/Ps 124:1b-3, 4-6, 7-8 [8a]/Lk 12:39-48

Thursday: Rom 6:19-23/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Ps 40:5]/Lk 12:49-53

Friday: Rom 7:18-25a/Ps 119:66, 68, 76, 77, 93, 94 [68b]/Lk 12:54-59

Saturday: Rom 8:1-11/Ps 24:1b-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 6]/Lk 13:1-9

Next Sunday: Sir 35:12-14, 16-18/Ps 34:2-3, 17-18, 19, 23 [7a]/2 Tm 4:6-8, 16-18/Lk 18:9-14

Dear Friends in Christ,

Today's Luke Gospel is evident in parables this week and next about prayer. Both parables have their own introductions in which Luke indicates why the story is being told. This Sunday's parable is about the necessity to pray always without becoming weary. As examples of persistent prayer, Luke offers Jesus, who prayed all night long (6:12) and who, in the garden "prayed so fervently that his sweat became like drops of blood" (22:44). The first reading gives the example of Moses who grows so tired holding up his arms he has to be supported.

Our personal prayer must be persistent. Like Moses and the woman in the Gospel, we must be ceaseless in our prayer, not discouraged by difficulties we might have to face. The woman's persistence finally opened the door of the judge. This story only captures one facet of prayer, namely God's openness to us. In reality, prayer grows a mutual openness: God is open to our desire for God and we are open to God's desire for us. In the Gospel account it is the woman who was persistent; in reality, it is God who prevails upon us to open ourselves.

When our daily activity flows from prayer, it also flows from our prayer and strengthens our relationship with God, with the religious tradition, and with the community. When our prayer becomes a reality, the Son of Man will indeed find faith on earth.

Peace!

Fr. Minh Vu

### DZUI CƯỜI!!!

Một cô giáo người Kinh giảng dạy ở một làng Thượng, thời gian sau cô mang bầu.

Hội Đồng Làng xét xử cô giáo hỏi cô giáo:

-Xin cô cho biết cô có bầu với ai?

-Cô giáo: Dạ, chính anh K. Rong Pleime.

-Hội Đồng: Anh K. Rong có nhận tội không?

-K. Rong Pleime: Thừa không!

-Hội Đồng: Tội rành rành ra đó sao anh không nhận?

-Anh K. Rong: Thừa Hội Đồng, giết người mới có tội, còn tôi "làm ra người" sao gọi là có tội?

### Tiểu Xảo!...

Trong bữa tiệc, cô nàng nói với người bên cạnh:

-Anh có phải là sếp của chồng tôi không?

-Không!

-Vậy thì anh làm ơn, lấy ngay cái tay trên đùi tôi đi coi nào!

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.** Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ thế giới, xin cho chúng tôi biết để gặp gỡ các bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959, hay cha xứ 651.228.9002.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm thánh Luca tuần này và tuần sau thì rất hiển nhiên qua các dụ ngôn về việc cầu nguyện. Cả hai dụ ngôn đều có dẫn nhập riêng, qua đó Luca ám chỉ về việc tại sao câu chuyện được kể. Dụ ngôn Chúa Nhật này nói về sự cần thiết của cầu nguyện luôn không nản lòng. Như các dụ ngôn về việc kiên tâm cầu nguyện, thánh Luca giới thiệu Chúa Giêsu cầu nguyện đầu đêm (6:12), và Người trong vườn dầu "cầu nguyện thiết tha đến đổ mồ hôi máu" (22:24). Bài đọc một cho thí dụ về Môisê cầu nguyện đến rã rời cánh tay và cần được trợ giúp.

Lời cầu nguyện riêng của chúng ta phải kiên nhẫn. Như Môisê và người phụ nữ trong bài Phúc âm, chúng ta phải không ngừng cầu nguyện, không thất vọng vì những khó khăn phải đối mặt. Sự kiên nhẫn của người đàn bà kia sau cùng mở cánh cửa lòng vị thẩm phán. Câu chuyện này chỉ nắm bắt một khía cạnh của việc cầu nguyện, đó là việc Chúa mở lòng chúng ta. Trong thực tế, cầu nguyện gia tăng việc mở lòng có tính hỗ tương: Thiên Chúa mở ra để chúng ta ước vọng về Chúa, và chúng ta mở lòng ra với ý Chúa muốn nơi chúng ta. Qua thuật trình Phúc âm đó là một phụ nữ kiên tâm cầu xin; trong thực tế, Thiên Chúa thuyết phục chúng ta mở chính lòng mình ra với Ngài.

Khi hoạt động hàng ngày của chúng ta đến từ cầu nguyện, điều đó cũng chan chảy từ lời cầu nguyện của chúng ta và làm mạnh mẽ tinh thần thiết với Chúa, với truyền thống đạo đức, và với cộng đoàn. Khi lời cầu nguyện của chúng ta trở nên hiện thực, Con Người thực sự tìm thấy niềm tin trên mặt đất này.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### 2019 PARISH FESTIVAL FINANCIAL REPORT

Revenue (Raffles, Donations, Foods): \$ 140,761

Expenses (Entertainment, foods, games, supplies, waiting for more receipts): -\$ 49,210

Net Income (waiting for some receipts): \$ 91,551

Thank you parishioners, friends, and guests for your generous support and donations.

### TƯỜNG TRÌNH KẾT QUẢ HỘI CHỢ GX 2019

Tổng Thu (vé số, ủng hộ, bán đồ ăn): \$ 140,761

Chi (văn nghệ, đồ ăn, trò chơi, chò thêm vài biên nhận) -\$ 49,210

Tiền Lì (còn chò thêm một số biên nhận) \$ 91,551

Cảm ơn những ai ủng hộ tiền mặt hay hiện vật, tình bác ái đồng hương, và sự cộng tác của mọi người.





**Cindy Nguyen Realtor**  
(612) 840-6969  
Best Realty LLC  
cindybestrealty@gmail.com

**Commercial Sale Manager**  
**Tracy Pham**  
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:  
- Xe - Nha - Thuong Mai  
- Motor Cycle - Boat  
- Nhan Tho - Suc Khoe  
- Workers Compensation

## ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật  
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí  
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care  
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



**COUNTRY FINANCIAL**

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

**Dan Thai Cell# (612) 309-7198**  
**(763) 222-2020**

**RUDY LUTHER TOYOTA**  
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

### Bảo vệ tương lai của quý vị

**Công ty chúng tôi có phục vụ:**

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

**We have the following products:**

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



**Tina Huynh-Chandee**  
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

**651-846-8163** Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, hỏa, thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company\*, COUNTRY Casualty Insurance Company\* hay COUNTRY Preferred Insurance Company\*. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company\* và COUNTRY Investors Life Assurance Company\*. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.  
Tài khoản các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company\*. Tại các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.  
Tài liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận lợi cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.  
0618710

**Best Realty** **Liem Nguyen**  
Mua Bán Nhà Cơ Sở  
Thương Mại

**Giúp Văn Phòng Luật Sự**  
**Robichaud & Alcantara**

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

**Cell: 651-248-3868**  
422 University Ave W, Suite 204  
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D  
Saint Paul, MN 55117  
**651.786.6666**

**MS. NGUYEN ("WIN")**  
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE  
[www.NguyenFirm.com](http://www.NguyenFirm.com)

**Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú**  
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

# Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444  
Email: teammn@loanfactory.com  
Website: www.LoanFactory.com  
Office: (612) 666-6000



**Trang Le**  
(763) 442-8969  
Branch Manager  
NMLS: #1527250

**CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ**

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại [www.LoanFactory.com](http://www.LoanFactory.com)  
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

*Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"*



**Khanh Tran**  
(763) 516 4546  
Loan Officer  
NMLS: #1491364

**LF**

### Tiệm Vàng Mỹ Ngọc

**Chuyên mua, bán:**

- Vàng 24K, 18K
- Vàng lá 9999, vàng ounce
- Hội xoàn có certified GIA, I.TL
- Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
- Đồng hồ đủ loại.

**Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)**

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104  
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022  
Email: [jewelrymyngoc@yahoo.com](mailto:jewelrymyngoc@yahoo.com)

**GREATER MIDWEST Realty**

**Luke Nhan Nguyen**  
Realtor, GRI  
Cellphone: 763-229-2947

[LukeNhanNguyen@gmail.com](mailto:LukeNhanNguyen@gmail.com)  
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ  
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.  
West St. Paul, MN 55118  
Phone: (651) 457-5993  
[John@LangerConstruction.com](mailto:John@LangerConstruction.com)  
LangerConstruction.com  
Follow Us On Facebook!

**LANGER CONSTRUCTION**  
Since 1946

## catholicmatch® Minnesota



[CatholicMatch.com/MN](http://CatholicMatch.com/MN)

**FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS**



**Mỹ Hạnh**

**Tel: 612 290 6969**

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business  
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cả Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go  
Đặc Biệt: Giá bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME**

## ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!  
[tmaakestad@4LPi.com](mailto:tmaakestad@4LPi.com) or (800) 950-9952 x5858

**ANTHONY E. HO, ATTORNEY**

**YOUR BEST DEFENSE**

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440  
Cell: 612-801-3333  
[www.Ho-Legal.com](http://www.Ho-Legal.com) 24/7  
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

**PRESTIGE CHIROPRACTIC**

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NẠN GIAO THÔNG
- TAI NẠN LAO ĐỘNG
- TAI NẠN THỂ THAO
- ĐÁCH BẾT CÓ CHẤM CỤU CHO CÁC BỆNH
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÈ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201  
St Paul, MN 55103  
**Mon-Fri 9:30-6:30 Sat 10-3:30**

**Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967**

**HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC**  
**ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP**

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**  
NMLS ID#40473

